

Щелок Татьяна Ивановна, Коржнева Елена Арнольдовна
К ВОПРОСУ КЛАССИФИКАЦИИ АРХАИЗМОВ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ (НА МАТЕРИАЛЕ СЛОВАРЯ)

Данная статья посвящается изучению результатов одной из основных тенденций развития языка - процесса архаизации, приводящего к тому, что часть лексического состава языка уходит на периферию, очень мало или вообще не используется носителями языка, оставаясь лишь в литературных и научно-исторических источниках. Авторами осуществляется попытка классификации кодифицированных архаизмов на основе тематических групп, объединяющих их по общности наименования соответствующих предметов или явлений действительности. При этом выявляются продуктивные и непродуктивные рубрики архаической лексики.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/5-3/46.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 5(59): в 3-х ч. Ч. 3. С. 169-173. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/5-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

15. Попович А. Проблемы художественного перевода. Благовещенск, 2000. 180 с.
 16. Суперанская А. В., Сулова А. В. Современные русские фамилии. М.: Издательство «Наука», 1981. 174 с.
 17. Тимофеев Л. И., Венгров Н. Краткий словарь литературоведческих терминов. М.: Издательство «Учпедгиз», 1958. 187 с.
 18. Шихалиева С. Х. Концепт паронимии и аспект моделирования // Science and Practice: New Discoveries Proceedings of Materials the International Scientific Conference. Czech Republic, Karlovy Vary – Russia, Moscow, 24-25 October 2015 / Editors I. M. Shvec, L. A. Ismagilova, V. A. Gur'eva, E. A. Telegina, V. I. Sedenko. Киров, 2015. С. 564-570.
 19. Язык художественной литературы // Лингвистический энциклопедический словарь / под ред. В. Н. Ярцевой. М.: Издательство «Советская энциклопедия», 1990. 682 с.

PROPER NAME / COMMON NOUN AS A FACTOR OF SYSTEMACY IN TERMINOLOGY

Shikhalieva Sabrina Khanalievna, Doctor in Philology
The Dagestan Scientific Center of the Russian Academy of Sciences
sh_shikhalieva@mail.ru

Karaeva Salimat Atavovna, Ph. D. in Pedagogy
Fetalieva Laura Platovna, Ph. D. in Philology
Dagestan State Pedagogical University

The article deals with the aspect of metalinguistic study. The main advantage of scientific research is defined by the correlation of methodological dichotomy “biblical text*Biblical discourse” with a tendency to breakup of the language union “the Caspian languages ↔ the Caucasian languages”. Biblical discourse created in the terminological system of the Russian dictionary appears to be in the varieties of the meta-language and meta-speech style. On the basis of the conducted analysis the authors consecutively identify the components of the meta-speech style “text*discourse” and the facts of the linguistic dichotomy “language*speech”.

Key words and phrases: metaphorical nomination; the Caspian languages; style; terms; biblical expressions; methods of analysis; the Caucasian languages.

УДК 81:37;81*373

Данная статья посвящается изучению результатов одной из основных тенденций развития языка – процесса архаизации, приводящего к тому, что часть лексического состава языка уходит на периферию, очень мало или вообще не используется носителями языка, оставаясь лишь в литературных и научно-исторических источниках. Авторами осуществляется попытка классификации кодифицированных архаизмов на основе тематических групп, объединяющих их по общности наименования соответствующих предметов или явлений действительности. При этом выявляются продуктивные и непродуктивные рубрики архаической лексики.

Ключевые слова и фразы: развитие языка; современный немецкий язык; архаизмы; классификация; продуктивность тематических групп архаизмов.

Щелок Татьяна Ивановна, к. филол. н., доцент

Коржнева Елена Арнольдовна, к. филол. н., доцент

Алтайский государственный гуманитарно-педагогический университет имени В. М. Шукшина
ttschelok@rambler.ru; korzhnewa@mail.ru

К ВОПРОСУ КЛАССИФИКАЦИИ АРХАИЗМОВ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ (НА МАТЕРИАЛЕ СЛОВАРЯ)

Человеческий язык находится в постоянном развитии. Его совершенствование и обогащение – сложный процесс, обусловленный тем, что, будучи общественным явлением, язык приспосабливается к потребностям номинации и коммуникации говорящих на нем людей. Словарный состав языка очень тесно связан с историей и жизнью народа: все изменения в обществе сразу же находят в нем свое отражение.

Лексическая система языка претерпевает следующие изменения [5, с. 15]:

- 1) значения отдельных слов подвержены семантической деривации;
- 2) возникают новые слова;
- 3) лексические единицы уходят на периферию словарного состава.

В первом случае благодаря разным типам переноса значений расширяется семантическая структура слов. Во втором – неологизмы либо заполняют существующие в языке лакуны, либо вытесняют другие слова. Здесь немаловажную роль играют заимствования, прежде всего англицизмы, находящие применение во многих сферах жизни [8]. Это направление в развитии языка тесно связано с третьей тенденцией, когда некоторые слова все реже и реже употребляются носителями языка, устаревают, т.е. становятся архаизмами. Данная статья посвящается описанию возможности классификации архаизмов в современном немецком языке.

Для получения полного представления о понятии *архаизм* было решено обратиться к различным лингвистическим источникам. Так, В. И. Даль дает нижеизложенное толкование данному термину:

1) древний, старинный, обветшалый оборот речи [2, с. 25].

В. И. Даль таким образом указывает на древность, старость некоторых словосочетаний, ничего не говоря об их выходе из употребления.

И. А. Васюкова в «Словаре иностранных слов» следующим образом объясняет вышеуказанное понятие:

1) устаревшее слово, оборот речи или грамматическая форма;

2) пережиток старины, устаревшее явление [1, с. 80].

«Словарь русского языка» [4, с. 28] и «Большой толковый словарь русского языка» [3, с. 54] выделяют также два значения вышеозначенного понятия, идентичных толкованию И. А. Васюковой. Данные источники расширяют границы описываемого термина: они называют архаизмами не только лексемы и их сочетания, но и различные предметы, явления. Термин приобретает, таким образом, более широкое, не связанное с языком значение.

Энциклопедический словарь под редакцией А. А. Ивина [7, с. 36] и толковый словарь русского языка под редакцией Н. Д. Ушакова [6, с. 35] трактуют термин *архаизм* в двух значениях:

1) устаревшее, пережиток старины;

2) устаревшее слово или оборот речи, вышедшие из употребления.

В этих справочных изданиях указывается также на нелингвистическое значение данного понятия. Кроме того, авторы отмечают, что устаревшие словосочетания не только являются таковыми, но и не используются носителями языка.

Таким образом, рассмотрев понятие *архаизм* с разных точек зрения, можно отметить, что это, так или иначе, устаревшее слово или оборот, переставшие употребляться в обычной речи. В связи с этим представляется небезынтересным рассмотреть архаизмы и определить тематические рубрики, которые пополняются данной группой лексем.

Итак, материалом исследования послужила архаическая лексика немецкого языка в количестве 496 единиц, выписанная из словаря устаревших слов и понятий «*Lexikon der alten Wörter und Begriffe*» Г. Бергкнехта и Х. Бредехорна [9]. Данные архаизмы были распределены по тематическим группам в зависимости от обозначаемых ими предметов и явлений окружающей нас действительности. Таким образом получены 70 рубрик (в скобках указана продуктивность соответствующей группы в числовом и процентном показателях).

Группа № 1 «Профессионально-трудовая деятельность» (46; 9,27%): *der Enke / Enk* – батрак; *das Gesinde, die Domestiken* – батраки; *die Kaltmamsell* – ответственная за приготовление и выдачу холодных блюд; *der Kammerjäger* – морильщик крыс; *der Knecht* – слуга, батрак; *die Magd* – служанка; *die Mamsell* – экономка, прислуга; *die Odaliske* – служанка, рабыня; *der Barbier* – парикмахер; *der Büttel* – судебный исполнитель; *der Chauffeur* – шофер.

Группа № 2 «Еда, продукты питания» (44; 8,87%): *der Amerikaner* – лепешка; *die Bemme* – бутерброд; *der Bienenstich* – пирог; *die Brotsuppe* – хлебная похлебка; *die Brägenwurst* – колбаса из мозгов; *Frankfurter Kranz* – пироги со сливочным кремом; *die Friedensbrötchen* – булочки.

Группа № 3 «Предметы домашнего обихода» (26; 5,24%): *das Fatuch* – кухонное полотенце; *der Feudel* – половая тряпка; *der Teekessel* – кипяtilьник; *die Kochmaschine* – кухонный комбайн; *der Kaltmangel* – каток для белья; *der Leuwagen* – швабра; *das Waschbrett* – стиральная доска; *die Darre* – сушилка.

Группа № 4 «Одежда» (25; 5,04%): *die Baskenmütze* – берет; *der Buscherump* – пестрая мужская рубаша; *die Hochwasserhosen* – короткие женские брюки.

Группа № 5 «Здания, постройки» (21; 4,23%): *die Abdeckerei* – утилизационный завод, живодерня; *die Destille* – пивная.

Группа № 6 «Оборудование, технические средства» (20; 4,03%): *der Fesselballon* – привязной аэростат; *der Glühstrumpf* – калильная сетка; *der Holzvergaser* – газогенератор; *die Karbidlampe* – карбидная лампа.

Группа № 7 «Предметы профессиональной деятельности» (18; 3,62%): *der Bauchladen* – латок; *die Brennschere* – щипцы для завивки; *das Schiffchen* – челнок; *der Setzkasten* – наборная касса; *die Spindel* – веретено.

Группа № 8 «Черты характера» (16; 3,22%): *der Lackaffe* – франт, пижон; *der Pinkel* – франт; *der Stutzer* – пижон; *der Hasenfuß* – трусишка.

Группа № 9 «Напитки» (15; 3,02%): *der Blümchenkaffee* – жидкий кофе; *das Brausepulver* – порошок для приготовления лимонада; *der Ersatzkaffee* – суррогат кофе; *die Fassbrause* – бочковый лимонад.

Группа № 10 «Транспортные средства» (15; 3,02%): *das Dampfross* – паровоз; *der Einsetzer* – внеплановый трамвай, автобус; *der Einspänner* – одноконный экипаж; *die Equipage* – экипаж, карета; *der Kreuzer* – крейсер.

Группа № 11 «Названия месяцев» (13; 2,62%): *der Brachet* – июнь; *der Ernting* – август; *der Gilbhard* – октябрь; *der Hartung* – январь; *der Heuert* – июль; *der Hornung* – февраль.

Группа № 12 «Деньги. Валюта» (12; 2,41%): *der Dukaten* – дукат (золотая монета); *der Groschen* – грош (10 пф); *der Heiertmann* – 5 марок; *der Heller* – геллер (мелкая монета); *das Notgeld* – денежный суррогат; *die Ostmark* – восточные марки.

Группа № 13 «Взаимоотношения» (12; 2,41%): *der Canossagang* – решение «извиниться»; *das Mauerblümchen* – девушка, которую никто не приглашает на танец; *die Klatschbase, -tante* – сплетница; *die Backpfeife* – пощечина.

Группа № 14 «Досу́г» (10; 2,01%): *die Promenade* – промена́д, прогулка; *die Radpartie* – велосипедная прогулка; *das Fahrtenmesser* – туристский нож; *der Abakus* – шахматная доска.

Группа № 15 «Предметы мебели» (9; 1,81%): *der Armleuchter* – канделябр; *der Nierentisch* – столик не-правильно-овальной формы; *der Schemel* – табуретка.

Группа № 16 «Прически» (8; 1,61%): *der Bubikopf* – женская стрижка под мальчика; *die Portierzwiebel* – пучок из волос на затылке; *der Popo-Scheitel* – прямой пробор (волосы); *der Rundschnitt* – прическа мальчика (под горшок).

Группа № 17 «Природные ископаемые и материалы» (8; 1,61%): *der Alaunstein* – алуни́т, квасцовый камень; *der Feldspat* – полевой шпат.

Группа № 18 «Фауна» (7; 1,41%): *die Heidschnucke* – степная овца; *der Kapraun* – каплу́н; *der Kettenhund* – цепная собака.

Группа № 19 «Война, военное дело» (7; 1,41%): *der Alliierte* – союзник; *Kamerad Schnürschuh* – австрийский солдат в Первую мировую войну; *der Obrist* – полковник; *der Youngster* – курсант военно-морского училища.

Группа № 20 «Географические, ландшафтные объекты» (7; 1,41%): *die Kuhle* – (неглубокая) яма; *der Rinnstein* – сточная канава; *die Rutsche* – скат.

Группа № 21 «Обувь» (6; 1,2%): *die Latschen* – домашние тапочки; *die (Pam)puschen* – обувь для дома; *die Patschen* – домашняя обувь; *die Puschen* – домашняя обувь; *die Schnabelschuhe* – ботинки с острыми носками.

Группа № 22 «Предметы личного пользования» (6; 1,2%): *die Brille* – очки; *das Rasiermesser* – бритва; *die Pomade* – помада.

Группа № 23 «Документы» (6; 1,2%): *das Billet* – билет; *die Depesche* – телеграмма; *das Flugblatt* – листовка; *das Journal* – журнал.

Группа № 24 «Отходы» (6; 1,2%): *das Hühnerklein* – птичьи потроха; *die Kaldaune* – кишки, потроха; *der Pferdeapfel* – экскременты лошади; *das Fegemehl* – мука (отбросы); *der Kaffeesatz* – кофейная гуща.

Группа № 25 «Части тела (человек, животное)» (6; 1,2%): *der Rübe* – голова; *der Gesichtserker* – нос; *der Hahnenkamm* – петушинный гребень.

Группа № 26 «Люди» (6; 1,2%): *der Backfisch* – девочка-подросток; *der Pimpf* – мальчуган; *die Maid* – дева, девушка; *das Mädл, Mädel* – девочка; *der Trockenwohner* – первый жилец в новом доме.

Группа № 27 «Музыкальные инструменты» (6; 1,2%): *die Klampfe, die Zupfgeige* – гитара; *der Leierkasten* – шарманка; *das Schifferklavier* – аккордеон.

Группа № 28 «Стройматериалы» (5; 1%): *die Lamberien* – плитнуса; *das Linoleum* – линолеум; *die Platte* – плита, пластина; *der Stuck* – штукатурка.

Группа № 29 «Абстрактные понятия» (5; 1%): *das Wolkenkuckucksheim* – воздушные замки, несбыточная мечта; *der Mammon* – богатство.

Группа № 30 «Слесарные инструменты» (5; 1%): *der Beitel* – стамеска; *der Fuchsschwanz* – ножовка; *die Ahle* – шило.

Группа № 31 «Сантехника» (5; 1%): *der Ausguss* – водопроводная раковина; *der Badeofen* – водогрейная колонка (для ванной).

Группа № 32 «Мифологические существа, волшебные персонажи» (5; 1%): *der Butzemann* – домовый; *der Daus* – черт; *der Waldschrat* – домовый.

Группа № 33 «Расовая и национальная принадлежность» (5; 1%): *der Franzmann* – француз, французский солдат; *der Yankee* – янки.

Группа № 34 «Экосистема» (5; 1%): *die Pitsche* – лужа; *der Mud* – тина, болото; *der Mansch, Matsch* – грязь.

Группа № 35 «Родственные связи» (4; 0,8%): *die Base* – кузина; *der Gevatter* – крестный отец; *der Oheim* – дядя; *der Vetter* – двоюродный брат.

Группа № 36 «Канцтовары» (4; 0,8%): *das Federmäppchen* – пенал; *der Tintenkuli* – шариковая ручка; *die Lu-Feder* – перо для чернил.

Группа № 37 «Болезни» (4; 0,8%): *der Ast* – горб; *der Grind* – короста; *die Krätze* – чесотка; *die Schwindsucht* – туберкулез.

Группа № 38 «Физические действия» (4; 0,8%): *asten* – тащить; *ausfertigen* – составлять, оформлять; *bunkern* – принимать топливо, бункеровать.

Группа № 39 «Социальное положение» (4; 0,8%): *der Kostgänger* – пансионер; *der Klinkenputzer* – попрошайка.

Группа № 40 «Оружие» (3; 0,6%): *die Flak* – зенитная пушка; *die Weihnachtsbäume* – осветительные бомбы (Вторая мировая война).

Группа № 41 «Женитьба» (3; 0,6%): *die Freite* – сватовство; *der Freiersmann* – жених; *der Hagestolz* – старый холостяк.

Группа № 42 «Общественно-политические организации» (3; 0,6%): *der BDM (der Bund Deutscher Mädels)* – Молодежная организация национал-социалистов для девочек; *der PG* – Член партии в ГДР.

Группа № 43 «Сырье для производства» (3; 0,6%): *das Fehwerk* – мех белки; *die Rauchwaren* – пушнина; *das Twist-Garn* – машинная пряжа.

Группа № 44 «Смазочные материалы» (3; 0,6%): *die Staufferbüchse* – смазочный материал; *das Staufferfett* – солидол.

Группа № 45 «Денежные награды и поощрения» (3; 0,6%): *der Lastenausgleich* – компенсация ущерба для особенно затронутых войной групп населения.

Группа № 46 «Физические явления» (3; 0,6%): *die Stromsperre* – временное прекращение подачи тока; *der Gleichstrom* – постоянный ток.

Группа № 47 «Уличные атрибуты» (2; 0,4%): *die Litfaß-Säule* – афишная тумба; *der Poller* – столб.

Группа № 48 «Химические вещества, созданные человеком» (2; 0,4%): *das Bakelit* – бакелит; *der Koks* – кокс.

Группа № 49 «Удобрения» (2; 0,4%): *der Kunstdünger* – минеральное удобрение; *der Mulm* – рыхлый перегной.

Группа № 50 «Игрушки» (2; 0,4%): *der Brummkreisel* – юла; *der Hampelmann* – марионетка (игрушка).

Группа № 51 «Флора» (2; 0,4%): *der Wermut* – полынь горькая; *das Fallobst* – падалица.

Группа № 52 «Преступления» (2; 0,4%): *der Totschläger* – убийца; *der Dietrich* – отмычка.

Группа № 53 «Обмен информацией» (2; 0,4%): *anbimmeln* – звонить; *der Schmonzes* – болтовня.

Группа № 54 «Прием пищи» (2; 0,4%): *aufbrühen* – заваривать (чай, кофе); *vespern* – полдничать.

Группа № 55 «Внешность» (2; 0,4%): *der Buttje* – коротышка; *der Dreikäsehoch* – карапуз.

Группа № 56 «Меры длины и объема» (2; 0,4%): *das Klafter* – клафтер, маховая сажень; *der / das Nößel* – старая мера объема для 1/4 кувшина.

Группа № 57 «Имена» (2; 0,4%): *Iwan* – Иван.

Группа № 58 «Фольклор» (2; 0,4%): *die Moritat* – сентиментальная уличная песня; *das Seemannsgarn* – матросская байка.

Группа № 59 «Средства против паразитов» (2; 0,4%): *die Mottenkugel* – антимоль в шариках.

Группа № 60 «Рабочее место» (2; 0,4%): *das Krähenest* – наблюдательный пост на мачте; *der Kutschbock* – козлы, облучок (место кучера).

Группа № 61 «Обращение» (2; 0,4%): *die Erlaucht* – ваше сиятельство; *Paternoster* – Отче наш.

Группа № 62 «Строительство, архитектура» (1; 0,2%): *Iwan (Achitektur)* – Иван (также *Aiwan* или *Liwan*) – строительный тип, в частности, персидских и центральноазиатских строений.

Группа № 63 «Названия» (1; 0,2%): *Jolly Roger* – английское наименование для черного пиратского флага.

Группа № 64 «Реформы» (1; 0,2%): *die Währungsreform* – валютно-финансовая реформа.

Группа № 65 «Пунктуационные знаки» (1; 0,2%): *der Strichpunkt* – точка с запятой.

Группа № 66 «Предметы для хранения одежды» (1; 0,2%): *die Hutschachtel* – шляпная картонка.

Группа № 67 «Приветствие, этикет» (1; 0,2%): *der Knicks* – реверанс, приседание.

Группа № 68 «Политическая деятельность» (1; 0,2%): *die Entnazifizierung* – денацификация.

Группа № 69 «Финансовая деятельность» (1; 0,2%): *die Frankatur* – оплата почтовых сборов.

Группа № 70 «Магия» (1; 0,2%): *magisches Auge* – символ в магии, Магический глаз.

Таким образом, на основе исследованного кодифицированного материала можно выделить достаточно много тематических групп, отражающих те объекты, предметы, действия, которые в современном мире и языке обозначаются либо с помощью более новых лексических единиц, либо исчезли из обихода вместе с их наименованиями. При этом следует отметить следующую тенденцию: тематические рубрики архаической лексики имеют разную наполняемость. Условно их можно разделить на продуктивные (количественный состав входящих в них единиц превышает пятипроцентный барьер) и непродуктивные (в них входят менее пяти процентов архаизмов). В качестве наиболее частотных в данном случае следует рассматривать четыре тематических класса: «Профессионально-трудовая деятельность» (9,27%), «Еда, продукты питания» (8,87%), «Предметы домашнего обихода» (5,24%) и «Одежда» (5,04%).

Большинство выделенных рубрик (66) относится к числу непродуктивных: количество входящих в них единиц колеблется от 4,23% до 0,2%. Например, «Оборудование, технические средства» (4,03%), «Названия месяцев» (2,62%), «Предметы мебели» (1,81%), «Обувь» (1,2%), «Строительство, архитектура» (0,2%).

Можно отметить, что развитие науки и техники меняет условия жизни и труда людей: появляются новые технические приборы и оборудование, более современные предметы быта, другие продукты питания и одежда. При этом для их номинации используется другой лексический состав языка, отесняя ряд лексем в разряд архаизмов.

В целом устаревшие слова относятся практически ко всем сферам жизни и деятельности человека.

Список литературы

1. Васюкова И. А. Словарь иностранных слов. М.: АСТ-ПРЕСС, 1998. 640 с.
2. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4-х т. М.: Русский язык, 1978. Т. 1. 640 с.
3. Кузнецов С. А. Большой толковый словарь русского языка. СПб.: Норинт, 2000. 1536 с.
4. Ожегов С. И. Словарь русского языка / под ред. Н. Ю. Шведовой. М.: Русский язык, 1989. 750 с.
5. Ольшевский И. Г. Лексикология: современный немецкий язык = Lexikologie: Die deutsche Gegenwartssprache. М.: Издательский центр «Академия», 2005. 507 с.
6. Толковый словарь русского языка: в 4-х т. М.: ООО «Издательство Астрель»; ООО «Издательство АСТ», 2000. Т. 1 / под ред. Д. Н. Ушакова. 848 с.
7. Философия: энциклопедический словарь / под ред. А. А. Ивина. М.: Гардарики, 2004. 1072 с.
8. Щелок Т. И. Англицизмы в немецкоязычных молодежных журналах // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2013. № 2. С. 218-222.
9. *Lexikon der alten Wörter und Begriffe* [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ewnor.de/lexikon/lexikon.php> (дата обращения: 17.01.2016).

**ON THE ISSUE OF THE CLASSIFICATION OF ARCHAISMS
IN THE MODERN GERMAN LANGUAGE (BY THE MATERIAL OF THE DICTIONARY)**

Shchelok Tat'yana Ivanovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Korzheva Elena Arnol'dovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Shukshin Altai State Humanities Pedagogical University
tstschelok@rambler.ru; korzhnewa@mail.ru

The article is devoted to the study of results of one of the basic tendencies of language development – the process of archaization, leading to the fact that part of the lexical language structure goes to the periphery and is used by the native speakers very little or isn't used at all, remaining only in literary and scientific and historical sources. The authors attempt to classify codified archaisms on the basis of thematic groups, uniting them according to the generality of nomination of corresponding objects or reality phenomena. At the same time productive and nonproductive headings of archaic vocabulary are revealed.

Key words and phrases: language development; modern German language; archaisms; classification; productivity of thematic groups of archaisms.

УДК 811.351.22

В статье рассматривается история словарного дела даргинцев, а также влияние лексикографии на развитие литературного языка. Изучение проблемы выявляет, что словарное дело развивается интенсивно: создаются новые словари, совершенствуется лексикографическая техника. Исследование показало, что, пополнив лексический фонд и произведя унификацию грамматических форм, лексикографическая работа сыграла большую роль как в становлении и развитии, так и нормализации даргинского литературного языка.

Ключевые слова и фразы: глоссарий; словарь; словарная статья; даргинский язык; даргинская лексикография.

Юсупов Хизри Абдулмаджидович, к. филол. н.
Институт языка, литературы и искусства имени Г. Цадасы
Дагестанского научного центра Российской академии наук
h-yusupov@mail.ru

РОЛЬ ЛЕКСИКОГРАФИИ В РАЗВИТИИ ДАРГИНСКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА

Как известно, лексикография, которая занимается практикой и теорией составления словарей, является разделом языкознания, стремящимся «воплотить в словарной форме все аспекты полученных знаний, поэтому в новейших словарях объектом описания становятся не только слова, но и иные языковые единицы» [5, с. 6]. В терминологическом словаре дается три значения термина «лексикография»: «1. Наука о составлении словарей. 2. Составление словарей как описание лексики данного языка. 3. Совокупность словарей, относящихся к данному языку или области знания» [2, с. 215]. Мы больше уделяем внимание лексикографии во втором значении как словарному делу, связанному с составлением словарей.

Из двух видов лексикографии (практической и теоретической) нас больше интересует первый, потому что именно практическая лексикография, занимаясь составлением словарей, выполняет следующие важные функции: обучение языку, описание и научное изучение языка, нормализация языка, межъязыковое общение и тем самым развитие литературного языка. Таким образом, основные цели и задачи данной статьи следующие: исследование словарного дела даргинцев; изучение всех аспектов его влияния на развитие литературного языка; определение роли лексикографии в становлении и развитии даргинского литературного языка.

Если говорить об истории даргинской лексикографии, то начальный ее период относится к XIII в. Первые записи слов или, как их ещё называют – глоссарии, считаются предшественниками словарей. Такая текстовая лексикография XIII-XIX вв. была обусловлена активной деятельностью переписчиков книг. Каждый административный центр политических союзов даргинцев был и своего рода центром, где занимались и перепиской арабских рукописных книг.

Первая рукопись, содержащая на полях слова и выражения даргинского языка, датируется 643 г. х. / 1245-1246 г. Рукопись «Китаб ал-кифайат» Салиха б. Анас ал-Хашнави переписал Мухаммад б. Абу-Хамид [4].

Следующие три рукописи, хранящиеся в фонде восточных рукописей Института истории, археологии и этнографии Дагестанского научного центра Российской академии наук (ИИАЭ ДНЦ РАН), переписанные даргинцами, относятся к концу XV в. Так, в рукописи, переписанной Мухаммадом б. Хаджи из Урхниша в 1493-1494 гг., на 68, 101 и других листах имеются слова и выражения даргинского языка, написанные в качестве переводов слов и выражений арабского языка [Там же].

Рукопись Абу-Хамида б. Мухаммад ал-Газали под названием «Минхадж ал-Абидин» в 1494-1497 гг. переписал переписчик из Акуша Идрис, сын Ахмада. В этой рукописи рукой Идриса на полях и между строк написаны более одной тысячи даргинских слов и выражений. Ещё одна рукопись («Ихья улум ад-дин»), переписанная Идрисом, сыном Ахмада, хранится в том же фонде восточных рукописей [Там же].

Следует отметить новаторство переписчика Идриса, сына Ахмада. Для записи даргинских слов он первым среди даргинцев «попытался в некоторой степени приспособить арабский алфавит к фонетическим